



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 40**

22 Φεβρουαρίου 2005

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3314

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Λιβάνου επί των διεθνών οδικών μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων μετά των ανταλλαγεισών ρηματικών διακοινώσεων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Λιβάνου επί των διεθνών οδικών μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων που υπογράφηκε στη Βηρυτό στις 21 Ιανουαρίου 2004, όπως συμπληρώθηκε με την ανταλλαγή των υπ' αριθμ. 584/2004 από 6.7.2004 και F.3144.2/8/AS 725 από 9.8.2004 ρηματικών διακοινώσεων της Πρεσβείας του Λιβάνου στην Αθήνα και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας αντίστοιχα, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ ΕΠΙ ΤΩΝ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Λιβάνου οι οποίες κατωτέρω χάριν συντομίας αναφέρονται ως «Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Επιθυμώντας να συνεισφέρουν στην ανάπτυξη των εμπορικών και οικονομικών σχέσεων και να ενισχύσουν τις φιλικές σχέσεις που υφίστανται μεταξύ των δύο χωρών,

Έχοντας ως σκοπό την ανάπτυξη και την διευκόλυνση των διεθνών οδικών μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων από και προς τις χώρες τους καθώς και κατά την διέλευση μέσω των εδαφικών τους περιοχών και επίσης να δημιουργήσουν σχέσεις διαρκείας βασιζόμενες στις αρχές της αμοιβαιότητας, της μη διακριτικής και του αμοιβαίου οφέλους,

Συνεφώνησαν τα ακόλουθα:

ΜΕΡΟΣ
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1 Αντικείμενο

1. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας ισχύουν επί των διεθνών οδικών μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων, από ή προς την εδαφική επικράτεια ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών καθώς επίσης και κατά την διέλευση μέσω της εδαφικής περιοχής του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, με την χρησιμοποίηση οχημάτων τα οποία είναι εγγεγραμμένα στην επικράτεια ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Η παρούσα Συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις οι οποίες απορρέουν από τις άλλες διεθνείς δεσμεύσεις των δύο συμβαλλομένων, ούτε επηρεάζει την νομοθεσία αμφοτέρων των χωρών και τις συμφωνίες οι οποίες έχουν συναφθεί μεταξύ ενός Συμβαλλομένου Μέρους και μιας τρίτης χώρας.

Άρθρο 2
Ορισμοί

Για την εξυπηρέτηση των σκοπών της παρούσας Συμφωνίας:

1. Ο όρος «Μεταφορέας» («Transport Operator ή carrier») σημαίνει οποιοδήποτε φυσικό πρόσωπο, οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο ή οποιαδήποτε κοινοπραξία καταχωρημένη στην επικράτεια ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, ο οποίος μεταφέρει επιβάτες ή εμπορεύματα επ' αμοιβή, σύμφωνα με τους όρους της εθνικής νομοθεσίας οι οποίοι ρυθμίζουν την πρόσβαση στο επάγγελμα του μεταφορέα και την πρόσβαση στην αγορά.

2. Ο όρος «Όχημα» («vehicle») σημαίνει αυτοκίνητο όχημα:

— ενιαίο ή συνδυασμό οχημάτων, εγγεγραμμένο στην επικράτεια ενός από τα Συμβαλλόμενα,Μέρη,

— (αυτοκίνητο όχημα) προορισμένο για την οδική μεταφορά επιβατών ή εμπορευμάτων,

— (αυτοκίνητο όχημα) το οποίο ευρίσκεται στην διάθεση του μεταφορέα λόγω του ότι αποτελεί ιδιοκτησία του ή λόγω του ότι ο μεταφορέας το έχει βάσει απλής μισθώσεως ή χρηματοδοτικής μισθώσεως.

3. Ο όρος «Ταξινόμηση» («καταχώρηση») σημαίνει την διάθεση αριθμού κυκλοφορίας στο όχημα από αρμόδια αρχή. Σε περίπτωση συνδυασμού οχημάτων, το έλκον όχημα αποτελεί τον αποφασιστικό παράγοντα για την έκδοση της αδείας ή την εξαίρεση απ' αυτή.

4. Ο όρος «Μεταφορά» («Transport») σημαίνει τις διαδρομές από ένα όχημα είτε έμφορτο είτε άφορτο ακόμη και εάν το όχημα, το ρυμουλκούμενο ή το επικαθήμενο μεταφέρεται σιδηροδρομικώς ή με πλοίο για ένα τμήμα του ταξιδιού.

5. Ο όρος «Ενδομεταφορές» («Cabotage») σημαίνει μεταφορές στην επικράτεια του Συμβαλλομένου Μέρους, της χώρας, υποδοχής με τα σημεία φορτώσεως και εκφορτώσεως να ευρίσκονται σε αυτήν την επικράτεια, από έναν μεταφορέα εγκατεστημένο στην επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

6. Ο όρος «Μεταφορά δι' ίδιον λογαριασμό» («Transport on own account») σημαίνει μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων η οποία προορίζεται αποκλειστικά για την δικιά του οικονομική δραστηριότητα ή προέρχεται από αυτήν ή εξυπηρετεί τους δικούς του υπαλλήλους, ή εκτελείται από μή κερδοσκοπικό οργανισμό ο οποίος μεταφέρει τα μέλη του σύμφωνα με τις κοινωνικές του επιδιώξεις. Η μεταφορά αυτή εκτελείται άνευ πληρωμής υπό την προϋπόθεση ότι, η μεταφορική δραστηριότητα αποτελεί μόνον βοηθητική δραστηριότητα της επιχειρήσεως ή του οργανισμού, - τα οχήματα τα αποία χρησιμοποιούνται ανήκουν στην επιχείρηση ή τον οργανισμό. Μισθώνονται ή αποκτώνται δια συμβάσεως μακράς διαρκείας ή δια χρηματοδοτικής μισθώσεως.

Επίσης οδηγούνται από οδηγό ο οποίος είναι μέλος του προσωπικού της επιχειρήσεως ή του οργανισμού.

7. Ο όρος «Πολυτροπική Μεταφορά» (Multimodal transport») σημαίνει την μεταφορά εμπορευμάτων κατά την οποία το φορτηγό, το ρυμουλκούμενο, το επικαθήμενο, το απλό εμπορευματοκιβώτιο (κοντέϊνερ) ή το εμπορευματοκιβώτιο πολυμορφικών μεταφορών (swap body), με ή χωρίς τράκτορα, χρησιμοποιούν την οδική μεταφορά για το αρχικό ή το τελικό σκέλος του ταξιδίου και την σιδηροδρομική, την πλωτή, την θαλάσσια ή την αεροπορική μεταφοράς για το έτερο σκέλος του ταξιδίου.

8. Ο όρος «Επικράτεια ενός Συμβαλλομένου Μέρους» («Territory of a Contracting Party») σημαίνει αντιστοίχως την επικράτεια της Δημοκρατίας του Λιβάνου και την επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας.

9. Ο όρος «Χώρα Εγκαταστάσεως» («Country of Establishment») σημαίνει την επικράτεια ενός Συμβαλλομένου Μέρους εντός της οποίας ο μεταφορέας είναι εγκατεστημένος και το όχημα είναι εγγεγραμμένο - ταξινομημένο.

10. Ο όρος «Χώρα Υποδοχής» («Host Country») σημαίνει την επικράτεια ενός Συμβαλλομένου Μέρους στην οποία το όχημα κυκλοφορεί χωρίς να είναι εγγεγραμμένο εκεί και χωρίς ο μεταφορέας να είναι εγκατεστημένος εκεί.

11. Ο όρος «Λεωφορεία και Πούλμαν» («Bus») και «Τουριστικό Λεωφορείο/Πούλμαν» («Coach») σημαίνει οχήματα τα οποία είναι ειδικά κατασκευασμένα και σχεδιασμένα για την μεταφορά προσώπων και τα οποία, εκτός της θέσεως του οδηγού, έχουν αριθμό θέσεων μεγαλύτερο από οκτώ θέσεις καθήμενων.

12. Ο όρος «Μισθωμένο Όχημα» («Hire Car») σημαίνει όχημα εγγεγραμμένο σε ένα εκ των Συμβαλλομένων Μερών, το οποίο.είναι κατασκευασμένο και σχεδιασμένο για την μεταφορά ενός αριθμού μέχρι 9 ατόμων και των

αποσκευών τους, συμπεριλαμβανομένου του οδηγού, και το οποίο χρησιμοποιείται για επ'αμοιβή μεταφορά για λογαριασμό τρίτου.

13. Ο όρος «Τακτική επιβατική γραμμή» («Regular passenger service») σημαίνει γραμμή στην οποία μεταφέρονται επιβάτες επί μιας καθορισμένης διαδρομής, σύμφωνα με ένα ωρολόγιο πρόγραμμα και για την οποία χρεώνεται καθορισμένος ναύλος. Οι επιβάτες παραλαμβάνονται ή αποβιβάζονται σε προκαθορισμένες στάσεις και η γραμμή είναι προσιτή στον οποιονδήποτε παρά την ανάγκη, σε ορισμένες περιπτώσεις κράτησης θέσεων.

Ανεξάρτητα από το ποιός οργανώνει την γραμμή, ο όρος «Τακτική Επιβατική Γραμμή» («Regular passenger service») περιλαμβάνει επίσης την γραμμή στην οποία μεταφέρονται συγκεκριμένες κατηγορίες επιβατών εξαιρουμένων των άλλων κατηγοριών επιβατών στην περίπτωση κατά την οποία η γραμμή αυτή ανταποκρίνεται προς τα ανωτέρω κριτήρια. Αυτή η γραμμή καλείται «ειδική τακτική γραμμή» («special regular service»).

14. Ο όρος «Γραμμή κλειστής διαδρομής» («Shuttle service») σημαίνει την γραμμή στην οποία, μέσω επαναλαμβανομένων ταξιδίων μετάβασης και επιστροφής, προσχηματισμένες ομάδες επιβατών μεταφέρονται από ένα μοναδικό τόπο αναχώρησης προς ένα μοναδικό τόπο προορισμού. Κάθε ομάδα, αποτελούμενη από επιβάτες οι οποίοι πραγματοποιούν το ταξίδι μετάβασης, μεταφέρεται πίσω στον τόπο αναχώρησης σε ένα από τα επόμενα ταξίδια. Οι όροι τόπος αναχώρησης και επιστροφής (place of departure and destination) αντίστοιχα σημαίνουν τον τόπο όπου το ταξίδι αρχίζει και τον τόπο όπου το ταξίδι ολοκληρώνεται, μαζί με την περιβάλλουσα τοποθεσία μέσα σε μία ακτίνα 50 χιλιομέτρων.

Το πρώτο ταξίδι επιστροφής και το τελευταίο ταξίδι μετάβασης σε μία σειρά κλειστών διαδρομών πραγματοποιούνται σε άφορτα. Ο ορισμός μιας γραμμής ως γραμμής κλειστών διαδρομών (shuttle service) δεν επηρεάζεται από το γεγονός ότι μερικοί από τους επιβάτες συμμετέχουν σε άλλη ομάδα κατά το ταξίδι επιστροφής τους.

Η γραμμή κλειστών διαδρομών (shuttle service) η οποία παρέχει κατάλυμα για ένα ποσοστό τουλάχιστον 80% των επιβατών στον τόπο προορισμού και, εάν παραστεί ανάγκη, κατά την διάρκεια του ταξιδίου, με ή χωρίς γεύματα, καλείται «κλειστή διαδρομή μετά καταλύματος» (shuttle with accommodation).

15. Ο όρος «Έκτακτη γραμμή» («Occasional service») σημαίνει γραμμή η οποία δεν εμπίπτει ούτε στον ορισμό της τακτικής επιβατικής γραμμής ούτε στον ορισμό της γραμμής κλειστών διαδρομών.

16. Ο όρος «Έγγραφο ελέγχου» («Control document») σημαίνει την φορτωτική για λεωφορεία και τουριστικά λεωφορεία/πούλμαν, ο τύπος του οποίου συμφωνείται και βεβαιώνεται από την Μικτή Επιτροπή που αναφέρεται στο Άρθρο 17.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Αρθρο 3
Τακτικές επιβατικές γραμμές

1. Οι τακτικές επιβατικές γραμμές οι οποίες διενεργούνται με λεωφορείο ή πούλμαν υπόκεινται σε καθεστώς αδειών οι οποίες εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές στην χώρα αναχώρησης, προορισμού και διέλευσης.

2. Η αίτηση για την παροχή αδείας πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή στην χώρα εγκαταστάσεως του μεταφορέα. Εάν η αρχή εγκρίνει την αίτηση, η άδεια κοινοποιείται στην αρμόδια αρχή του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους. Εάν δεν υπάρχει αμοιβαιότητα, είναι δυνατόν να απορριφθεί η άδεια για διμερή τακτική γραμμή.

Η Μικτή Επιτροπή η οποία συγκροτείται βάσει του Άρθρου 17 του παρόντος αποφασίζει επί της μορφής της αδείας, τις διαδικασίες και των δικαιολογητικών εγγράφων που απαιτούνται.

3. Οι άδειες εκδίδονται με κοινή συμφωνία των αρμοδίων αρχών των Συμβαλλομένων Μερών.

Η απόφαση περί χορηγήσεως ή απορρίψεως της αδείας λαμβάνεται εντός προθεσμίας 3 μηνών εκτός εάν υφίστανται ειδικές περιστάσεις.

4. Οι μεταβολές των συνθηκών λειτουργίας και η ακύρωση της γραμμής αποφασίζονται βάσει της διαδικασίας η οποία παρατίθεται στα σημεία 2 και 3. Εάν δεν υφίσταται πλέον ζήτηση για την γραμμή, ο μεταφορέας μπορεί να την ακυρώσει δίδοντας προηγούμενη γνωστοποίηση προθεσμίας 4 εβδομάδες νωρίτερα, προς τις αρμόδιες αρχές, οι οποίες εξέδωσαν την άδεια, και προς τους πελάτες.

5. Εάν μία γραμμή λειτουργεί στη βάση υπεργολαβίας, τότε η άδεια εκδίδεται υπέρ της κύριας εταιρίας αναφέρονται δε σε αυτήν τα ονόματα/επωνυμίες των υπεργολάβων, εφ' όσον η μεταφορά εκτελείται για λογαριασμό της κύριας εταιρείας.

Άρθρο 4
Γραμμές Κλειστής διαδρομής (Shuttle services)

2. Οι γραμμές κλειστής διαδρομής που πραγματοποιούν με λεωφορείο ή πούλμαν μέ ή χωρίς κατάλυμα υπόκεινται σε σύστημα αδειών οι οποίες εκδίδονται από την αρμόδια αρχή στην χώρα αναχώρησης, προορισμού, και διέλευσης.

2. Η αίτηση για άδεια πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή της χώρας εγκαταστάσεως του μεταφορέα.

Η Μικτή Επιτροπή η οποία συγκροτείται βάσει του Άρθρου 17 αποφασίζει για τη μορφή και το περιεχόμενο της αιτήσεως αδείας, με τη διαδικασία και τους όρους συμφωνίας καθώς και για με τα απαιτούμενα δικαιολογητικά έγγραφα.

3. Η Μικτή Επιτροπή μπορεί να θεσπίσει πιο φιλελεύθερο καθεστώς για τις γραμμές κλειστής διαδρομής.

Άρθρο 5
Έκτακτες γραμμές

1. Η λειτουργία των εκτάκτων γραμμών που πραγματοποιούνται με λεωφορείο ή πούλμαν υπόκειναι σε σύστημα αδειών που εκδίδονται από την αρμόδια αρχή στην χώρα αναχώρησης, προορισμού ή διέλευσης. Η αίτηση για την άδεια πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή στην χώρα υποδοχής, η οποία μπορεί να αποφασίσει να χορηγήσει ή να απορρίψει την άδεια εντός προθεσμίας 1 μηνός εκτός εάν υφίστανται ειδικές περιστάσεις.

Η Μικτή Επιτροπή του Άρθρου 17 αποφασίζει ως προς την μορφή της αιτήσεως για την άδεια και ως προς την διαδικασία και τα απαιτούμενα δικαιολογητικά.

2. Κατ' εξαίρεση του σημείου 1, οι γραμμές οι οποίες παρατίθενται πιό κάτω εξαιρούνται από οποιοδήποτε σύστημα χορηγήσεως αδειών στην επικράτεια της φιλοξενούσας χώρας.

2.1 Κυκλικές διαδρομές κλειστών θυρών κατά τις οποίες το ίδιο όχημα χρησιμοποιείται για την μεταφορά της ίδιας ομάδας επιβατών καθ' όλη την διάρκεια του ταξιδιού και την επιστροφή τους στον τόπο αναχώρησης.

2.2 Υπηρεσίες, στις οποίες, το ταξίδι μετάβασης γίνεται έμφορτο και το ταξίδι επιστροφής άφορτο.

2.3 Υπηρεσίες στις οποίες το ταξίδι μετάβασης γίνεται άφορτο και το ταξίδι επιστροφής έμφορτο, υπό την προϋπόθεση ότι οι επιβάτες:

(α) αποτελούν ομάδα σχηματιζόμενη βάσει συμβάσεως μεταφοράς η οποία συνήφθη πρό της άφιξής τους στην επικράτεια του Συμβαλλομένου Μέρους, όπου παραλαμβάνονται και μεταφέρονται στην επικράτεια της χώρας εγκατάστασης,

(β) έχουν προηγουμένως μεταφερθεί από τον ίδιο μεταφορέα στην επικράτεια του Συμβαλλομένου Μέρους όπου παραλαμβάνονται ξανά και μεταφέρονται στην επικράτεια της χώρας εγκατάστασης,

(γ) έχουν προσκληθεί να ταξιδεύσουν στην επικράτεια της χώρας εγκατάστασης, το δε κόστος μεταφοράς βαρύνει το πρόσωπο το οποίο εξέδωσε την πρόσκληση.

2.4 Γραμμή για ίδιον λογαριασμό

3. Οι έκτακτες γραμμές οι οποίες εξαιρούνται από την χορήγηση αδείας και λειτουργούν με την χρήση λεωφορείων ή πούλμαν πρέπει να καλύπτονται από έγγραφο ελέγχου (control document). Οι όροι χρήσεως και το περιεχόμενο του εγγράφου ελέγχου καθορίζονται από την Μικτή Επιτροπή η οποία αναφέρεται στο Αρθρο 17 της παρούσας.

4. Η παραλαβή των επιβατών σε ταξίδι απελευθερωμένης γραμμής δεν επιτρέπεται εκτός εάν παρασχεθεί ειδική άδεια.

Η Μικτή Επιτροπή, η οποία συγκροτείται βάσει του Αρθρου 17 της παρούσας, μπορεί να επεκτείνει την απαλλαγή από άδεια σε άλλες κατηγορίες εκτάκτων γραμμών.

Άρθρο 6
Κοινές διατάξεις που αφορούν τις επιβατικές γραμμές

1. Οι άδειες διεξαγωγής.-μεταφορών είναι προσωπικές και δεν είναι μεταβιβάσιμες σε άλλους μεταφορείς.

2. Οι άδειες για τις τακτικές γραμμές παραχωρούνται για μέγιστη περίοδο 3 ετών ενώ για τις γραμμές κλειστής διαδρομής (shuttle services) για περίοδο ενός έτους το ανώτερο.

3. Η διενέργεια γραμμών ενδομεταφορών απαγορεύεται. Τα τοπικά ταξίδια που οργανώνονται αποκλειστικά για μία ομάδα επιβατών η οποία μεταφέρεται στο συγκεκριμένο τόπο από τον ίδιο μεταφορέα δεν θεωρούνται υπηρεσίες ενδομεταφορών υπό την προϋπόθεση ότι περιλαμβάνονται στο φύλλο ελέγχου (waybill).

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Άρθρο 7
Είδη μεταφορών

1. Οι μεταφορείς οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι στην επικράτεια ενός Συμβαλλομένου Μέρους μπορούν να εκτελούν διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων για λογαριασμό άλλων προσώπων (φυσικών ή νομικών):

(α) Μεταξύ των δύο Συμβαλλομένων Μερών (διμερείς)

(β) υπό μορφήν διεύλεσης (transit) μέσω των επικρατειών τους,

(γ) το σημείο αναχώρησης είναι η επικράτεια του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους και το σημείο προορισμού είναι μία τρίτη χώρα, και αντιστρόφως (τριγωνική).

2. Επιτρέπονται οι διμερείς μεταφορές και οι μεταφορές διελεύσεως για ίδιο λογαριασμό.

3. Απαγορεύεται η λειτουργία υπηρεσιών / ενδομεταφορών.

Άρθρο 8
Πρόσβαση στην Αγορά

1. Οι μεταφορές που αναφέρονται στις παραγράφους 1α και 1β καθώς και στην παράγραφο 2 του Άρθρου 7 υπόκειντια σε σύστημα αδειών. Ο αριθμός των αδειών που ανταλλάσσονται μεταξύ των Συμβαλλομένων ορίζεται ετησίως έτσι ώστε να ικανοποιεί απολύτως τις ανάγκες τους, σε πλήρη συμφωνία με το αίτημα των σχετικών αρμοδίων αρχών κάθε Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Οι μεταφορές οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1γ του Άρθρου 7 υπόκειντια σε σύστημα ειδικών αδειών, περιορισμένων σε αριθμό, που εκδίδονται από το Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ή προς το οποίο εκτελούνται οι μεταφορές.

Άρθρο 9
Εξαιρέσεις από την υποχρέωση χορηγήσεως αδειών

1. Ως εξαίρεση από του Άρθρου 8, οι ακόλουθες κατηγορίες μεταφορών εξαιρούνται από την υποχρέωση χορήγησης αδειών:

1.1. Μεταφορές επί εκτάκτου βάσεως, προς ή από αεροδρόμια, σε περιπτώσεις παρεκκλίσεως δρομολογίων αερογραμμών.

1.2. Μεταφορές οχημάτων, τα οποία υπέστησαν βλάβη ή ακινητοποιήθηκαν και μεταφορά οχημάτων επισκευής.

1.3. Άφορτες διαδρομές από εμπορευματοφόρα οχήματα τα οποία αποστέλλονται προς αντικατάσταση οχήματος το οποίο υπέστη βλάβη σε μία άλλη χώρα, και επίσης η διαδρομή επιστροφής, μετά την επισκευή, του οχήματος το οποίο είχε υποστεί βλάβη.

1.4. Μεταφορά ζώντων ζώων σε ειδικά κατασκευασμένα οχήματα ή οχήματα τα οποία έχουν υποστεί μόνιμη μετατροπή για τέτοιου είδους μεταφορές εφ' όσον υπάρχει η σχετική αναγνώριση από τις αρμόδιες αρχές της χώρας εγκαταστάσεως.

1.5. Μεταφορά ανταλλακτικών για ποντοπόρα πλοία, ποταμόπλοια και αεροσκάφη.

1.6. Μεταφορά εμπορευμάτων τα οποία χρειάζονται για αντιμετώπιση επειγόντων περιστατικών και πιό συγκεκριμένα για την αντιμετώπιση φυσικών καταστροφών και περιπτώσεων παροχής ανθρωπιστικής βοήθειας.

1.7. Μεταφορά έργων και αντικειμένων τέχνης για εκθέσεις ή για μή εμπορικούς σκοπούς.

1.8. Μεταφορά για μή εμπορικούς σκοπούς περιουσιακών στοιχείων, εξαρτημάτων και ζώων προς ή από θεατρικές, μουσικές, κινηματογραφικές, αθλητικές παραστάσεις ή παραστάσεις τσίρκων, καθώς και από εκείνες οι οποίες έχουν προορισμό τις ραδιοφωνικές εγγραφές ή τις παραγωγές ταινιών κινηματογραφικές και τηλεοπτικές.

1.9. Η πρώτη διαδρομή άφορτων και νεοαγορασθέντων αυτοκινήτων οχημάτων.

1.10. Η μεταφορά νεκρών.

1.11. Η μεταφορά οικοσκευής όταν υφίσταται μετακόμιση.

1.12. Η μεταφορά ταχυδρομείου.

Η Μικτή Επιτροπή, η οποία αναφέρεται στο Άρθρο 17 του παρόντος, μπορεί να εξαιρέσει από την υποχρέωση αδείας άλλους τύπους μεταφορών συγκεκριμένων φορτίων ή όλων των φορτίων που σχετίζονται με ορισμένους προορισμούς.

Άρθρο 10
Όροι εκδόσεως αδειών

1. Οι αρμόδιες αρχές των δύο Συμβαλλομένων Μερών ανταλλάσσουν των συμπεφωνημένο αριθμό κενών εντύπων αδειών κάθε χρόνο. Οι άδειες εκδίδονται προς εγκατεστημένους μεταφορείς από την αρμόδια αρχή ή από όργανο εξουσιοδοτημένο από την προαναφερθείσα αρχή.

2. Οι άδειες είναι προσωπικές και δεν είναι μεταβιβάσιμες σε τρίτους.

3. Οι άδειες μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για ένα όχημα κάθε φορά. Οι άδειες ισχύουν μέχρι την 31η Ιανουαρίου του αμέσως επομένου ημερολογιακού έτους. Σε περίπτωση συνδυασμού οχημάτων, το αυτοκίνητο όχημα αποτελεί τον αποφασιστικό παράγοντα ως προς την χρήση της αδείας ή την εξαίρεση από αυτήν.

4. Η Μικτή Επιτροπή η οποία αναφέρεται στο Άρθρο 17 του παρόντος ορίζει τον αριθμό και τον τύπο των αδειών, σύμφωνα με το Άρθρο 8, τις οποίες τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν κάθε χρόνο, καθώς και οποιουσδήποτε περαιτέρω όρους οι οποίοι διέπουν την έκδοση αδειών.

ΜΕΡΟΣ IV
ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 11
Διόδια

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να επιβάλει την πληρωμή διοδίων ή τελών χρήστη, αναφορικά με την χρήση της οδικής υποδομής, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, χωρίς διακρίσεις μεταξύ εθνικών μεταφορέων και μεταφορέων οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 12
Φορολογικές διατάξεις

1. Η μεταφορά από οχήματα εγγεγραμμένα στην κρατική επικράτεια ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών, βάσει των όρων της παρούσας Συμφωνίας, απαλλάσσεται από την καταβολή όλων των φόρων που σχετίζονται με την κυριότητα, την εγγραφή και την οδήγηση ενός οχήματος.

2. Τα καύσιμα τα οποία περιέχονται στις συνήθεις και κατασκευασμένες από τον κατασκευαστή μόνιμες δεξαμενές του οχήματος οι οποίες προορίζονται για την κίνηση του οχήματος καθώς και τα λιπαντικά και τα ανταλλακτικά απαλλάσσονται από κάθε εκτελωνισμό εισαγωγής εντός της επικρατείας της χώρας υποδοχής.

Άρθρο 13
Βάρη και διαστάσεις

1. Τα μέγιστα επιτρεπόμενα βάρη και διαστάσεις των οχημάτων δεν πρέπει να υπερβαίνουν εκείνα τα οποία είναι αναγεγραμμένα στα έγγραφα ταξινόμησης ούτε πρέπει να υπερβαίνουν τα ανώτατα, όρια που ισχύουν στην επικράτεια των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Ειδική άδεια, εκδιδόμενη από τις αρμόδιες αρχές απαιτείται στην περίπτωση κατά την οποία το μικτό βάρος ή οι διαστάσεις του οχήματος υπερβαίνουν τα μέγιστα επιτρεπόμενα όρια σε αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 14
Εξοπλισμός και άλλα χαρακτηριστικά

1. Τα οχήματα τα οποία μεταφέρουν επικίνδυνα ή ευαίσθητα. εμπορεύματα, πρέπει να φέρουν τον κατάλληλο εξοπλισμό σύμφωνα με τους όρους των Συμβάσεων ADR και ATP.

2. Ο εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για την παρακολούθηση του χρόνου οδήγησης και ανάπαυσης του πληρώματος πρέπει να συμφωνεί με τις διατάξεις της Συμφωνίας AETR.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προωθήσουν, εντός του πλαισίου της παρούσας Συμφωνίας, την χρήση οχημάτων τα οποία ανταποκρίνονται στους κανόνες ασφαλείας και περιβαλλοντικής προστασίας.

Άρθρο 15
Έλεγχος

Όλα τα αναγκαία έγγραφα πρέπει να τηρούνται στα οχήματα και να προσκομίζονται μετά από σχετικό αίτημα των αρμοδίων ελεγκτών, όπως είναι: η αρχική άδεια, η φύλλο' ελέγχου (waybill) η οποία αποτελεί τμήμα του εγγράφου ελέγχου (control document), άλλες άδειες καθώς και οποιοδήποτε έγγραφο (όπως το δελτίο αποστολής, η φορτωτική, το πιστοποιητικό ασφάλισης, κ.τ.λ.) που απαιτούνται από τις πολυμερείς ή διμερείς συμφωνίες ή από την νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών. Τα έγγραφα ελέγχου πρέπει να συμπληρώνονται πρό της αναχωρήσεως.

Άρθρο 16
Υποχρεώσεις μεταφορέων και κυρώσεις

1. Οι μεταφορείς του ενός Συμβαλλομένου Μέρους έχουν καθήκον, εντός της επικρατείας του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους, να συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις οι οποίες προκύπτουν από τις πολυμερείς συμφωνίες στις οποίες τα δύο Μέρη αποτελούν Συμβαλλόμενα Μέρη, από την παρούσα Συμφωνία καθώς και από άλλες διμερείς Συμφωνίες, και από την εθνική νομοθεσία, και ιδιαίτερα από τους κανόνες οδικής κυκλοφορίας, τους τελωνειακούς όρους, κ.τ.λ.

2. Οι αρμόδιες αρχές της χώρας εγκαταστάσεως μπορούν, σε περίπτωση σοβαρών ή επαναλαμβανομένων παραβάσεων που διαπράχθηκαν στην επικράτεια της φιλοξενούσας χώρας, και μετά από αίτημα της τελευταίας, να προβούν στις ακόλουθες διοικητικές ενέργειες:

— έκδοση επιπλήξεως (warning)

— απαγόρευση της πρόσβασης στην επικράτεια του Συμβαλλομένου Μέρους όπου η παράβαση ή οι παραβάσεις διαπράχθηκαν

Σε ιδιαίτερα σοβαρές περιπτώσεις, η αρμόδια αρχή της φιλοξενούσας χώρας μπορεί προσωρινά να απαγορεύσει την πρόσβαση του παραβάτη στην επικράτειά της μέχρι να εκδοθεί απόφαση από την αρχή της χώρας εγκαταστάσεως.

Οι Συμβαλλόμενοι αμοιβαία θα ενημερώνουν ο ένας τον άλλον σχετικά με τις ληφθείσες αποφάσεις.

Άρθρο 17
Συνεργασία και Μικτή Επιτροπή

1. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών θα λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εκτέλεση και την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και θα διαβιβάζουν οποιαδήποτε χρήσιμα στοιχεία μεταξύ τους. Οι αρμόδιες αρχές επίσης θα αλληλοενημερώνονται αμοιβαία σχετικά με οποιαδήποτε μεταβολή του εθνικού δικαίου που επηρεάζει την εφαρμογή της παρούσας.

Οι αρμόδιες αρχές θα παρέχουν η μία στην άλλη αμοιβαία βοήθεια προς τον σκοπό της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.

2. Θα συγκροτηθεί Μικτή Επιτροπή, η οποία θα αποτελείται από αντιπροσώπους από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος για τους λόγους που αναφέρονται στο σημείο 1. Κάθε συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής κλείνει με την υιοθέτηση πρωτοκόλλου υπογεγραμμένου από τους επικεφαλής των αντιπροσωπιών.

Η Μικτή Επιτροπή είναι υπεύθυνη για την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας και συγκεκριμένα για την εξέταση όλων των θεμάτων τα οποία αφορούν τις σχέσεις μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών στον τομέα των οδικών μεταφορών.

ΜΕΡΟΣ V
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 18
Αρμόδιες αρχές

Σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία οι αρμόδιες αρχές είναι οι ακόλουθες:

— για την Ελληνική Δημοκρατία - το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών

— για την Δημοκρατία του Λιβάνου - το Υπουργείο Δημοσίων Έργων και Μεταφορών

Άρθρο 19
Έναρξη Ισχύος και διάρκεια της Συμφωνίας

1. Η παρούσα Συμφωνία θα ισχύσει 30 ημέρες μετά την ημερομηνία λήψεως της δευτέρας γνωστοποιήσεως μέσω της διπλωματικής οδού, δια της οποίας οι Συμβαλλόμενοι θα πληροφορούν ο ένας τον άλλον ότι οι εσωτερικές κρατικές τους διαδικασίες που απαιτούνται για την θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας έχουν ολοκληρωθεί.

2. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο ενός έτους μετά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της και αυτοδικαίως θα ανανεώνεται για ετήσιες περιόδους εκτός εάν οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος εκφράσει την επιθυμία του, εγγράφως, προς το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος να καταγγελθεί η Συμφωνία τρεις μήνες το ελάχιστο προ της ημερομηνίας λήξεως.

Το παρόν συνήφθη σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα συντεταγμένα το καθένα στην Αραβική, την Ελληνική και την Αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση αποκλίσεων ως προς την ερμηνεία, υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LEBANON ON INTERNATIONAL TRANSPORT OF PASSENGERS AND GOODS BY ROAD

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Lebanon,

Hereinafter referred to as "Contracting Parties",

Desiring to contribute to the development of trade and economic relations and to strengthen the friendly relations existing between the two countries,

Aiming at developing and facilitating the international transportation of passenger and goods by road to and from their countries as well as in transit through their territories and to establish lasting relations based on reciprocity, non-discrimination treatment and mutual benefits,

Have agreed as follows:

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1 Scope

1. The provisions of this Agreement shall apply to the international transportation of passenger and goods by road, from or to the territory of one of the Contracting Parties and in transit through the territory of the other Contracting Party, by using vehicles registered in the territory of one of the Contracting Parties.
2. The present Agreement does not affect the rights and obligations arising from the other international commitments of the two parties, nor does it affect the legislation of both countries and the agreements between one of the Contracting Party and a third country.

Article 2

Definitions

For the purpose of this Agreement:

1."Transport Operator" or "carrier" means any natural person, any legal person, or joint venture, registered in the territory of one of the Contracting Parties, which transports passengers or goods for which it is paid, in accordance with the requirements of the national legislation regulating the access to the occupation of transport operator and to the market.

2."Vehicle" means a motor vehicle:

- on its own or a combination of vehicles, registered in the territory of one of the Contracting Parties;

- intended for the carriage of passengers or goods by road,

- at the disposal of the transport operator through being its own property or through a hiring or leasing contract.

3."Registration" means the allocation of an identification number to the vehicle by a competent authority. In the case of a combination of vehicles, the motor vehicle is the determining factor in permit issue or exemption.

4."Transport" means the runs by a vehicle, either laden or unladen even if the vehicle, trailer or semi-trailer is carried by train or boat for part of the journey.

5."Cabotage" means the transport operations on the territory of the Contracting Party, the host country, with the loading and unloading points being located on that territory, of a transport operator established on the territory of the other Contracting Party.

6."Transport on own account" means passenger and goods transport intended solely for or stemming from its own economic activity or serving its own employees, or is performed by a non-profit organization that transports its members in accordance with its social purposes; that transport is carried out without payment provided that:

- the transport activity is only an auxiliary activity of the enterprise or the organization;

- the vehicles used are owned by the enterprise or the organization; they are hired or obtained by means of a long-term contract or by means of leasing; they are also operated by a driver who is part of the staff of the enterprise or the organization.

7."Multimodal transport" means the transport of goods whereby the lorry, trailer, semi-trailer, swap body or container, with or without tractor, use the road for the initial or terminal leg of the journey and travel by rail, waterway, sea or air for the other leg.

8. "Territory of a Contracting Party" means respectively the territory of the Republic of Libanon and the territory of the Hellenic Republic.

9. "Country of establishment" means the territory of a Contracting Party within which the transport operator is established and the vehicle registered.

10. "Host country" means the territory of a Contracting Party in which the vehicle is operating without being registered there and without the transport operator being established there.

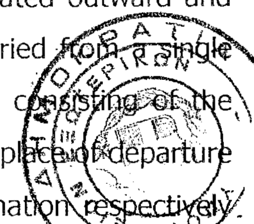
11. "Bus" and "Coach" mean vehicles which are purpose built and designed for the transport of persons which has, in addition to the driver's seat, more than eight sitting places.

12."Hire car" means a vehicle registered in one the Contracting Parties, which is built and designed to carry up to nine people and their luggage, including the driver, and is used for paid transport for account of a third party.

13."Regular passenger service" means a service, which carries passengers over a specified route, according to a timetable and for which set fares are charged. Passengers are picked up or set down at predetermined stopping points and the service is accessible to everyone notwithstanding, in some cases, the need to book.

No matter who is organizing the service, the term "regular passenger service" includes also a service which carries specified categories of passengers to the exclusion of other categories of passengers in case that this service meets the above criteria. This service is called "special regular service".

14."Shuttle service" means a service whereby, by means of repeated outward and return journeys, previously formed groups of passengers are carried from a single place of departure to a single place of destination. Each group, consisting of the passengers who made the outward journey, is carried back to the place of departure on one of the next later journeys. Place of departure and destination respectively.



mean the place where the journey begins and the place where the journey ends, together with the surrounding locality within a 50 km radius.

The first return journey and the last outward journey in a series of shuttles are made unladen.

The definition of a service as a shuttle service is not influenced by the fact that some of the passengers join another group on their return journey.

A shuttle service which provides accommodation for at least 80 per cent of passengers at destination and, if need be, during the journey, with or without meals, is called a "shuttle with accommodation".

15."Occasional service" means a service falling neither within the definition of a regular passenger service nor within the definition of a shuttle service.

16. "Control document" means the waybill for buses and coaches, the form of which is agreed upon and confirmed by the Joint Committee referred to in Article 17.

PART II

PASSENGER TRANSPORT

Article 3

Regular passenger services

1. Regular passenger services operated by bus or coach are subject to a system of authorisations issued by the competent authorities in the country of departure, destination and transit.

2. The authorisation application should be made to the competent authority in the country of establishment of the transport operator. If the authority approves the application, the authorisation is communicated to the competent authority of the other Contracting Party. If there is no reciprocity, an authorisation for a bilateral regular service may be refused.



The Joint Committee set up under Article 17 hereof decides on the form of the authorisation; the procedure and the supporting documents required.

3. Authorisations are issued by joint agreement by the competent authorities of the Contracting Parties.

The decision to grant or refuse an authorisation is taken within a period of three months unless there are special circumstances.

4. Changes in operating conditions and the cancellation of the service are decided under the procedure set out in item 2 and 3. If there is no longer any demand for the service, the operator can cancel it giving a four-week prior notice to the competent authorities who issued the authorisation and to customers.

5. If a service is being operated on a sub-contracted basis, an authorisation is issued to the leading firm in which the names of the sub-contractors are mentioned provided that the transport is carried out on behalf of the leading firm.

Article 4

Shuttle services

1. Shuttle services operated by bus or coach with or without accommodation are subject to a system of authorisations issued by the competent authority in the country of departure, destination and transit.

2. The authorisation application should be made to the competent authority in the country of establishment of the transport operator.

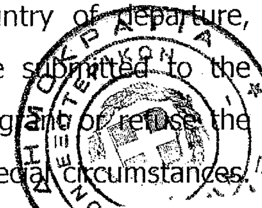
The Joint Committee set up under Article 17 decides on the form and the content of the authorisation application, the procedure and the terms of agreement as well as the supporting documents required.

3. The Joint Committee may establish more liberal regime for shuttle services.

Article 5

Occasional services

1. Occasional services operated by bus or coach are subject to a system of authorisations issued by the competent authority in the country of departure, destination or transit. The authorization application should be submitted to the competent authority in the host country, which may decide to grant or refuse the authorization within a period of one month unless there are special circumstances.



The Joint Committee of article 17 decides on the form that the authorization application takes the procedure and the supporting documents required.

2. As an exception to item 1, the services listed below are exempted from any authorisation system on the territory of the host country;

2.1 closed-door tours whereby the same vehicle is used to carry the same group of passengers throughout the journey and to bring them back to the place of departure;

2.2 services, which make the outward journey laden and the return journey unladen;

2.3 services which make the outward journey unladen and the return journey laden, provided that passengers:

a) constitute a group formed under a contract of carriage concluded before their arrival in the territory of the Contracting Party, where they are picked up and carried to the territory of the country of establishment;

b) have been previously brought by the same carrier into the territory of the Contracting Party where they are picked up again and carried into the territory of the country of establishment;

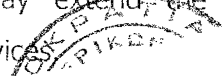
c) have been invited to travel into the territory of the country of establishment, the cost of transport being borne by the person issuing the invitation.

2.4 service on own account.

3. The occasional services exempted from authorisation requirement and operated using buses or coaches must be covered by a control document. The conditions of use and content of the control document are laid down by the Joint Committee referred to in Article 17 hereof.

4. the picking up of passengers on a liberalised service journey is not permitted unless a special authorisation is granted.

The Joint Committee, set up under Article 17 hereof, may extend the authorisation exemption to the other categories of occasional services.



Article 6

Common provisions to passenger services

1. Transport authorisations are personal and are not transferable to other transport operators.
2. Authorisations for regular services are granted for a maximum period of three years whereas for shuttle services for a maximum period of one year.
3. The running of cabotage service is prohibited. Local trips organised solely for a group of passengers brought to that location by the same transport operator are not deemed to be cabotage services provided that they are entered on the waybill.

PART III

GOODS TRANSPORT

Article 7

Types of transport

1. Transport operators established on the territory of a Contracting Party may carry out international road transport of goods for the account of other persons (natural or legal):

a. between the two Contracting Parties (bilateral)

b. in transit through their territories

c. the point of departure being the territory of the other Contracting Party and the point of destination being a third country, and vice versa (triangular).

2. Bilateral and transit transport for own account is permitted.

3. The running of cabotage services is prohibited.

Article 8

Access to the market

1. Transport referred to in paragraphs 1a and 1b as well as in paragraph 2 of article 7 is subject to a system of permits. The number of permits exchanged between the

Parties shall be determined annually so as to absolutely satisfy their needs, in full accordance with the request of the relevant competent authorities of either Party.

2. The transport referred to in paragraph 1 c of article 7 is subject to a system of special permits, numerically restricted, issued by the Contracting Party from or to which the transport is carried out.

Article 9

Exemptions from permit requirements

1 As an exception to Article 8, the following categories of transport are exempted from permit requirements:

1.1 Transport on an occasional basis, to or from airports, in cases where air services are diverted.

1.2 Transport of vehicles, which are damaged or have broken down and the transport of breakdown repair vehicles.

1.3 Unladen runs by a goods vehicle sent to replace a vehicle, which has broken down in another country, and also the return run, after repair, of the vehicle that had broken down.

1.4 Transport of livestock in special purpose-built or permanently converted vehicles for such kind of transport, and are recognised as such by the competent authorities in the country of establishment.

1.5 Transport of spare parts for ocean and river going ships and aircraft.

1.6 Transport of goods needed for emergencies, more particularly in response to natural disasters and humanitarian needs.

1.7 Transport of works and objects of art for fairs and exhibitions or for non-commercial purposes.

1.8 Transport for non-commercial purposes of properties, accessories and animals to or from theatrical, musical, film, sports or circus performances, and those intended for radio recordings, or for film or television production.

1.9 First run of unladen, newly purchased motor vehicles.

1.10 Funeral transport.

1.11 Transport of household goods while removed.

1.12 Post transport.

The Joint Committee, referred to in Article 17 hereof, may exempt from permit requirements other types of transportations of separate loads or of all loads along definite destinations.

Article 10

Permit conditions

1. The competent authorities of the two Contracting Parties exchange the agreed number of blank permit forms every year.

Permits are issued to resident transport operators by the competent authority or by a body designated by the said authority.

2. Permits are personal and are not transferable to third parties.

3. Permits can only be used for one vehicle at a time. The permits shall be valid until 31 January of the successive calendar year. In case of combination of vehicles, the motor vehicle is the determining factor in permit usage or exemption.

4. The Joint Committee referred to in Article 17 hereof determines the number and type of permits in compliance with Article 8, which the Contracting Parties shall exchange each year, as well as any further conditions governing permit issuance.

PART IV

COMMON PROVISIONS

Article 11

Tolls

Each Contracting Party may impose the payment of tolls or user charges related to the use of road infrastructure, in accordance with its national legislation, without

discrimination between national operators and operators established in the other Contracting Party.

Article 12

Tax provisions

1. The transport by vehicles registered in the state territory of one of the Contracting Parties, under the terms of this Agreement, is exempted from payment of all taxes related to the ownership, registration and driving of a vehicle.

2. The fuel contained in the normal, by the manufacturer build-in fixed tanks of the vehicle intended to drive the vehicle as well as lubricants and spare parts are exempt from all import clearance in the state territory of the host country.

Article 13

Weights and dimensions

1. The permissible maximum weights and dimensions of vehicles must not exceed those entered in the registration documents or the upper limits in force in territory of the Contracting Parties.

2. A special permit, issued by the competent authorities, is required in case the gross weight or dimensions of the vehicle exceed the permissible upper limits in both the Contracting Parties.

Article 14

Equipment and other characteristics

1. Vehicles carrying dangerous goods or perishable goods must be fitted out and equipped in accordance with the requirements of the ADR and ATP Conventions.



2. Equipment used to monitor crew driving and rest time must comply with the provisions of the AETR Agreement.

3. The Contracting Parties undertake to promote, within the framework of this Agreement, the use of vehicles meeting safety and environmental standards.

Article 15

Control

All necessary documents must be kept in vehicles and produced at the request of control officers, such as: the original authorisation, the waybill that forms part of the control document, other permits as well as any document (such as consignment note, bill of lading, insurance certificate etc.) required by multilateral or bilateral agreements or by the legislation of the Contracting Parties. The control documents should be filled out before the departure.

Article 16

Obligations of transport operators and penalties

1. The transport operators of a Contracting Party have a duty, in the territory of the other Contracting Party, to comply with obligations arising from multilateral agreements to which the two parties are Contracting Parties, from the present Agreement as well as other bilateral agreements, and from national legislation, particularly traffic rules, custom arrangements etc.

2. The competent authorities in the country of establishment may, in the event of serious or repeated infringements committed on the territory of the host country, and at the latter's request, take the following administrative action:

- issue a warning,

- prohibit access to the territory of the Contracting Party where the infringement(s) was (were) committed.

In particularly serious cases, the competent authority of the host country may temporarily prohibit the access of the infringer to its territory pending a decision by the authority in the country of establishment.



The Contracting Parties shall keep each other mutually informed on decisions taken.

Article 17

Collaboration and Joint Committee

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall take the necessary steps to implement and apply this agreement and pass on any useful information to each other. The competent authorities shall also keep each other mutually informed of any change in national law affecting the application hereof.

The competent authorities shall afford each other mutual assistance for the purpose of implementing this Agreement.

2. A Joint Committee shall be set up, comprising delegates from each Contracting Party for the reasons stated in item 1. Each meeting of the Joint Committee closes with the adoption of a protocol signed by the heads of the delegations.

The Joint Committee is responsible for implementing this Agreement and specifically for reviewing all questions concerning relations between the Contracting Parties in the field of road transport.

P A R T V

FINAL PROVISIONS

Article 18

Competent authorities

According to this Agreement the competent authorities shall be as follows:

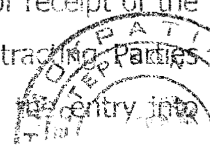
- for The Hellenic Republic - the Ministry of Transport and Communications

- for the Republic of Lebanon - the Ministry of Public Works and Transport

Article 17

Entry into force and duration of the Agreement

1. This Agreement shall enter into force 30 days following the date of receipt of the second notification through diplomatic channels, by which the Contracting Parties inform each other that their internal State procedures required for the entry into force of this Agreement, have been completed.

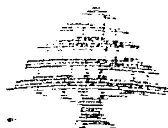


2. This Agreement shall remain in force for a period of one year after its entry into force and automatically renewed for one-year periods unless either Contracting Party expresses its wish, in written form, to the other Contracting Party to terminate the Agreement at least three months prior to the expiry date.

DONE in .Beirut..... on January 21st in two original copies each in the Arabic, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LEBANON



Embassy of Lebanon
Athens

6/7

3148

No. 584/2004

The Embassy of the Republic of Lebanon in Athens presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic – A6 Directorate and with reference to the Agreement between Lebanon and Greece on International Transport of Passengers and Goods by Road signed in Lebanon on 21/01/2004, has the honor to inform the esteemed Ministry of the following:

The Lebanese competent authorities suggest to add the following sentence "in the territory of the other Contracting Party" to the first paragraph of the of the article 12 of this Agreement, to read as follows:

" Article 12
Tax Provisions

1 – The transport by vehicles registered in the state territory of one of the Contracting Parties, under the terms of this Agreement, is exempted, **in the territory of the other Contracting Party,** from payment of all taxes related to the ownership, registration and driving of a vehicle. "

The Embassy of the Republic of Lebanon would appreciate if the Ministry of Foreign Affairs could submit this suggestion to the relevant Greek authorities and inform this Embassy of their approval in order to proceed with the ratification of this Agreement.

The Embassy of the Republic of Lebanon in Athens avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic – A6 Directorate the assurances of its highest consideration.



Athens, July 6th, 2004

Encl.: Copies of the Agreement in Arabic and English language.

MINISTRY OF FOREGN AFFAIRS
OF THE HELLENIC REPUBLIC
A6 DIRECTORATE
ATHENS

Πρεσβεία του Λιβάνου
Αθήνα

No. 584/2004

Η Πρεσβεία της Δημοκρατίας του Λιβάνου στην Αθήνα χαιρετίζει το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας

— Α6 Διεύθυνση και, αναφορικά με τη Συμφωνία μεταξύ του Λιβάνου και της Ελλάδας για τη Διεθνή Οδική Μεταφορά Επιβατών και Αγαθών που υπεγράφη στο Λίβανο στις 21/01/2004, έχει την τιμή να ενημερώσει το σεβαστό Υπουργείο ως εξής:

Οι αρμόδιες αρχές του Λιβάνου προτείνουν να προστεθεί η ακόλουθη πρόταση «στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους» στην πρώτη παράγραφο του άρθρου 12 της εν λόγω Συμφωνίας, η οποία θα έχει τώρα ως εξής:

«Άρθρο 12
Φορολογικές Διατάξεις

1. Η μεταφορά από οχήματα εγγεγραμμένα στην κρατική επικράτεια ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών, βάσει των όρων της παρούσας Συμφωνίας, απαλλάσσεται, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, από την καταβολή όλων των φόρων που σχετίζονται με την κυριότητα, την εγγραφή και την οδήγηση ενός οχήματος».

Η Πρεσβεία της Δημοκρατίας του Λιβάνου θα επιθυμούσε όπως το Υπουργείο Εξωτερικών υποβάλλει την παρούσα πρόταση στις αρμόδιες ελληνικές αρχές και ενημερώσει την Πρεσβεία σχετικά με την έγκρισή τους, ούτως ώστε να προχωρήσουμε στην επικύρωση της Συμφωνίας.

Η Πρεσβεία της Δημοκρατίας του Λιβάνου δράττεται της ευκαιρίας να εκφράσει εκ νέου την υψηλή εκτίμησή της προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας - Α6 Διεύθυνση.

Αθήνα, 6 Ιουλίου 2004

Υπογραφή - σφραγίδα της Πρεσβείας

Συνημμένα: Αντίγραφα της Συμφωνίας
στην αραβική και αγγλική γλώσσα,
ΠΡΟΣ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Α6ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΑΘΗΝΑ



HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

A6 DEPARTMENT
F. 3144.2/8/AS 725

VERBAL NOTE

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic presents its compliments to the Embassy of the Republic of Lebanon in Athens and with reference to the latter's Note No 584/2004, dated July 6th, 2004, concerning the Agreement on International Transport of Passengers and Goods by Road, has the honour to inform the latter that the Hellenic Ministry of Transport and Communications approves the proposed amendment of Article 12.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Lebanon the assurances of its highest consideration.

Athens, 09 August 2004

The Embassy of
the Republic of Lebanon
IN TOWN

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α6 ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
Φ.3144.2/8/ΑΣ 725

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας χαιρετίζει την Πρεσβεία της Δημοκρατίας του Λιβάνου στην Αθήνα και, αναφορικά με τη Διακοίνωση αυτής με αριθμό 584/2004 από 6 Ιουλίου 2004 σχετικά με τη Συμφωνία για τη Διεθνή Οδική Μεταφορά Επιβατών και Αγαθών, έχει την τιμή να την ενημερώσει ότι το Ελληνικό Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών εγκρίνει την προτεινόμενη τροποποίηση του Άρθρου 12.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας δράττεται της ευκαιρίας να εκφράσει εκ νέου την υψηλή εκτίμησή του προς την Πρεσβεία της Δημοκρατίας του Λιβάνου.

Αθήνα, 9 Αυγούστου 2004

Υπογραφή

Προς την Πρεσβεία της
Δημοκρατίας του Λιβάνου
ΕΝΤΑΥΘΑ

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή της παραγράφου 2 του άρθρου 17 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 19 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 18 Φεβρουαρίου 2005

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ	**Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ**	**Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 22 Φεβρουαρίου 2005

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ